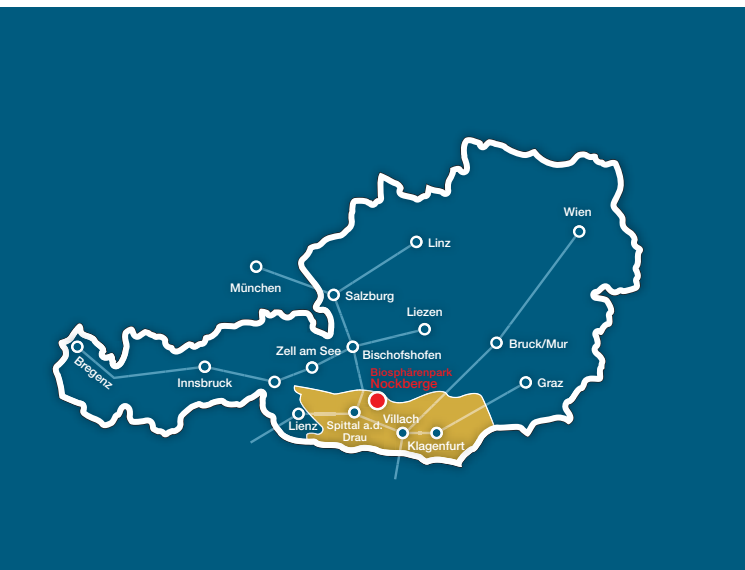




BIOSPÄRENKVERWALTUNG NOCKBERGE

A-9565 Ebene Reichenau 117
Tel.: +43(0)4275/665
nockberge@ktn.gv.at

SIE MÖCHTEN MEHR ...

... über die Kultur und die besonderen Erlebniswege im Biosphärenpark Nockberge erfahren? Dann scannen Sie mit Ihrem Handy einfach den QR-Code oder besuchen Sie: www.biosphaerenparknockberge.at!



Am spannendsten ist es aber, den Biosphärenpark persönlich zu besuchen – wir freuen uns auf Sie!

For further information, see www.biosphaerenparknockberge.at.

Impressum: Herausgeber: Biosphärenparkverwaltung Nockberge, 9565 Ebene Reichenau 117; für den Inhalt verantwortlich: Heinz Mayer; Konzept/Text: Mörth&Mörth Werbeagentur GmbH; Fotos: Archiv Biosphärenparkverwaltung Nockberge, Helmut Moik, Ewald Neffe, Franz Gerdl, Norbert Bach; Druckfehler und Irrtümer vorbehalten – Die Gewähr für die Richtigkeit der Angaben und der Durchführung übernimmt der jeweilige Veranstalter.



Kulturgeheimnis

In anderen Kulturen gibt es auch heute noch einen innigen Bezug zu Naturwesen. So beschäftigt das isländische Parlament sogar einen eigenen Elfenbeauftragten.

CULTURAL SECRET: In other cultures even today there is also a deep-felt connection with a natural being. The Icelandic Parliament even employs its own elf officer.

SEHENSWERTE VIELFALT

 Kultur und Brauchtum spiegeln sich nicht nur in den Geschichtsbüchern wider, sondern können auch heute noch miterlebt werden. Zum Beispiel hier:

SILVA MAGICA

Erforschen Sie in der Grundalm Naturgeheimnisse. In diesem Erlebnispark spüren Sie die unsichtbaren Kräfte der Natur. Außerdem erfährt man einiges über den Bergwald, die traditionellen Methoden der ökologischen Waldbewirtschaftung sowie über die Holzgewinnung und -verarbeitung.

HANDWERKSMUSEUM BAD KLEINKIRCHHEIM

Dieses umfangreich ausgestattete Museum gibt spannende Einblicke in die Geschichte der Region.

ALPIN+ART+GALLERY

Seit mehr als 10.000 Jahren ist der Mensch von Edel- und Schmucksteinen fasziniert. So auch die Gründer der alpin+art+gallery Rupert und Norbert Kranzelbinder. Die Exponate auf der Turracher Höhe sind Sammlungen aus 50 Jahren Leidenschaft für die „Schätze der Berge“.

PERTLSCHMIEDE ST. OSWALD

1565 wurde die Pertlschmiede zum ersten Mal urkundlich erwähnt. Heute ist sie ein Museum mit der besonders interessanten Bilddokumentation „St. Oswald einst“.



Kulturgeheimnis

Früher glaubte man, dass Fossilien durch übernatürliche Kräfte entstanden seien. Zahlreiche Fossilien kann man in der Ausstellung „Versteinerte Welten“ bestaunen.

CULTURAL SECRET: People once believed that fossils were created by supernatural powers. You can admire numerous fossils in the exhibition “Versteinerte Welten” [“Petrified worlds”].

VARIETY WELL WORTH SEEING

 Culture and customs are not just reflected in the history books, but can also still be shared and experienced today, for example here:

SILVA MAGICA

Explore natural mysteries in the Grundalm, an experience park where you will feel the invisible forces of nature. You can also learn a thing or two about the mountain forest, traditional methods of ecological forest management, and how the timber is logged and processed.

BAD KLEINKIRCHHEIM CRAFT MUSEUM

This extensively stocked museum provides exciting insights into the history of the region.

ALPIN+ART+GALLERY

Man has been fascinated by precious and decorative stones for more than 10,000 years. The founders of the alpin+art+gallery, Rupert and Norbert Kranzelbinder, share this fascination. The exhibits on the Turracher Höhe are collections from 50 years of their passion for the “treasures of the mountains”.

PERTLSCHMIEDE ST. OSWALD

The Pertlschmiede was first mentioned in 1565 and today it is a museum with particularly fascinating pictorial documentation of “St. Oswald long ago”.



Kulturgeheimnis

Aus Stein geformte Kreise stellen eine Verbindung zwischen Himmel und Erde dar und sind Symbole für Geburt, den Kreislauf des Lebens, Schwung und Energie.

CULTURAL SECRET: Circles formed of stone create a connection between heaven and earth, and are a symbol of birth, the life cycle, drive and energy.

AKTIVE ENERGIESPENDER

 Die Erlebniswege sollen jeden naturverbundenen, energie- und ruhesuchenden Wanderer einladen, die Kraft der Nockberge zu erfahren.

WEG DER ELEMENTE

Am 1,5 Kilometer langen Weg der Elemente direkt an der Nockalmstraße können Sie bei zwölf Übungen den Alltag loslassen. Jede Station trainiert Ihren Körper und Geist und mobilisiert die Selbstheilungskräfte.

BARBARAWEG

Auf den Spuren der historischen Turracher Bergbautradition erfahren Sie mehr von den Bergkräften. Nach einer zweistündigen Wanderung werden Sie auf 2.100 Metern Seehöhe mit einem gigantischen Ausblick belohnt.

ACTIVE ENERGY SOURCES

 The experience trails are an invitation to every hiker who is in touch with nature and seeking energy and peace to experience the power of the Nockberge Mountains.

ELEMENTS TRAIL

On the 1.5 kilometre long element trail directly on the Nockalm Road you can free yourself from everyday life.

BARBARA TRAIL

Follow the trail of the historical Turrach mining tradition and learn more about the forces of the mountains.



Kulturgeheimnis

Neben Wegen ist aber vor allem eine Straße sehenswert: die Nockalmstraße mit ihren Gaststätten, Infostellen und Plätzen zum Durchatmen.

CULTURAL SECRET: As well as the trails, one road in particular is well worth seeing: the Nockalm Road, with its restaurants, information points and places where you can stop and take a good deep breath.

WEG DER SKILEGENDEN

In der Innerkrems liegt der Weg der Skilegenden. Die schneesicheren Nockberge beherbergen Jahr für Jahr zahlreiche Weltcupteams. Jetzt wurden die besten der Besten auf Lärchenholz verewigt.

NATURLEHRWEG WINDEBENSEE

Auf 1.900 Metern Seehöhe lädt Sie der Windeensee mit seiner markanten dunkelblauen Färbung zum Ausruhen ein. Entlang des Ufers lernen Sie die unverwechselbare Pflanzenwelt näher kennen. Auf den Informationstafeln finden Sie einen QR-Code, den Sie mit Ihrem Smartphone kostenlos scannen und so noch mehr über den Windeensee erfahren können.

PATH OF THE SKIING LEGENDS

In the Innerkrems you will find the path of the skiing legends. The Nockberge Mountains with their reliable snow accommodate numerous World Cup teams year after year, and now the best of the best have been immortalised on larch wood.

LAKE WINDEBENSEE NATURE TRAIL

At 1,900 metres above sea level, Lake Windeensee with its striking dark blue colour is an inviting place to rest. You can get to know the unique plant world better alongside the lake. The information boards have QR codes that you can scan free with your smartphone to find out even more about Lake Windeensee.



MEINE Kultur

IM BIOSPHÄRENK

MY CULTURE IN THE BIOSPHERE PARK





Die Wurzeln DER ZEIT

The roots OF TIME

So vielfältig wie die Natur und so einzigartig wie das Landschaftsbild der Nockberge sind auch die Traditionen, Bräuche und Sitten vieler Generationen. Bis heute konnten sich die wertvollen Riten, dank der Bevölkerung und engagierter Vereine, im Biosphärenpark halten. Uralte Bauten und authentische Feste zeugen von einer facettenreichen, bäuerlichen Kultur.

The traditions, customs and conventions of many generations are just as varied as the natural surroundings, and as unique as the landscape of the Nockberge Mountains. Thanks to the local people and the committed organisations, the valuable rituals have been maintained until today in the Biosphere Park. Ancient buildings and authentic festivals bear witness to a varied rural culture.

Auf den folgenden Seiten entführen wir Sie in den Traditionsreichtum der Nockberge und nehmen Sie mit in eine Welt voll mystischem Kult. Erkundigen Sie sich unter www.biosphaerenparknockberge.at oder noch besser: Erleben Sie hautnah ihre Kultur im Biosphärenpark Nockberge!

On the following pages we will carry you away into the wealth of traditions in the Nockberge Mountains and take you to a world full of mystic cults. You can find more information at www.biosphaerenparknockberge.at or better still experience your culture in the flesh in the Nockberge Biosphere Park!

Kulturgeheimnis

Im Karlbath – Baden nach alter Tradition

CULTURAL SECRET:

In the Karlbath – bathing the old traditional way.

GEHEIMNISVOLLER KULT

Brauchtümer mögen vielleicht schon einen grauen langen Bart haben, aber sie sind dennoch aktuell. Zum Beispiel werden der Almatrieb auch heute noch in alter Tradition, vollführt oder die geheimen Rezepturen für Kräuter- und Pflanzentees von Generation zu Generation weitergereicht.

BAUERNBÄDER

Die Bauernbäder haben in den Nockbergen eine lange Tradition und noch heute kann dieses Baderitual aus dem 17. Jahrhundert im Karlbath an der Nockalmstraße genossen werden.

MYSTERIOUS CULTS

Customs may well sometimes have a long grey beard, but they are still current today. For example, the sheep and cattle are still brought down from the mountain pastures in autumn the traditional way, and the secret recipes for herb and plant teas are handed down from one generation to the next.

FARMERS' BATHS

Farmers' baths go back a long way in the Nockberge Mountains, and this 17th century bathing ritual can still be enjoyed even today in the Karlbath on the Nockalm Road.

Kulturgeheimnis

Am Kaninger Mühlenweg und am Kulturwanderweg in St. Oswald findet man noch zahlreiche alte Mühlen.

CULTURAL SECRET:

You can still find numerous old mills on the Kaning mill trail and the St. Oswald cultural hiking trail.

RUSTIKALER GLANZ

„Liesertaler Einhöfe“ und „Ringhöfe“ zeichnen das Landschaftsbild der Nockberge. „Einhöfe“ waren Mehrzweckbauten: Wohnraum, Wirtschaft und Tierställe – alles war unter einem Dach. Ein Beispiel hierfür ist die „Grabenkeusche“ im Leobengraben.

„Ringhöfe“ hingegen bestanden aus einem Wohnhaus und mehreren Wirtschaftsgebäuden. Auch „Blochstadln“, Bienenhäuser, Mühlen und Badstuben gehörten zu einem „Ringhof“.

MÜHLEN

Früher besaß jeder Hof auch seine eigene Mühle. Im Zuge der Elektrifizierung wurden gut erhaltene Mühlen zur Seltenheit.

RUSTIC SPLENDOR

The landscape of the Nockberge Mountains is stamped by “Liesertaler Einhöfe” and “Ringhöfe” farms. “Einhöfe” were multi-purpose buildings; the living room, the farm and the animal sheds were all under one roof. An example of this is the “Grabenkeusche” in the Leobengraben. “Ringhöfe” on the other hand consisted of a house and several farm buildings, and also included wooden barns, beehives, mills and a bathhouse.

MILLS

Once every farm had its own mill too. When the region was electrified, well maintained mills became a rarity.

Kulturgeheimnis

Aus Angst vor Plünderung wurden Gold und Silber in den Nockbergen vergraben. Ob diese Schätze auch heute noch dort verborgen liegen?

CULTURAL SECRET:

Gold and silver were buried in the Nockberge Mountains for fear of their being plundered. Maybe these treasures still remain buried there today?

MYSTISCHER ZAUBER

Wer kennt und liebt sie nicht? Sagen! Die fabelhaften Erzählungen wurden viele, viele Jahre lang weitergegeben. Aber nicht nur die Nibelungen haben schöne Geschichten, sondern auch die Nockberge. So heißt es, dass es in den Nockbergen einst Hexen gegeben haben soll, genauso wie zahlreiche verborgene Schätze. Noch heute erlauben die spannenden und teils unheimlichen Geschichten einen faszinierenden Blick auf längst vergangene Zeiten.

MYSTICAL MAGIC

Who does not know and love legends? These fabulous tales were handed down over many, many years. But it is not just the Nibelungen that have fine stories, the Nockberge Mountains do too. It is said that there were once witches in the Nockberge Mountains as well as numerous hidden treasures. Even today the exciting and sometimes eerie tales give us a fascinating view of times long ago.

Kulturgeheimnis

Die Lieser ist ein Paradies für Fliegenfischer. Dabei ist vor allem ein präziser Wurf der Angel wichtig.

CULTURAL SECRET:

The Lieser is a paradise for fly fishers. The most important thing is to cast your line precisely.

KRAFTVOLLE REINHEIT

Eine Geschichte, so schön und unglaublich zugleich, prägt die Lieser. Beim Ursprung der Lieser grub man früher nach Golderz. Viele Knappen wurden schnell reich und verbrachten ihre Zeit lieber in der Gaststube. Nur ein tauber Kamerad ging jeden Tag in den Stollen. Nach einem Trinkgelage kamen auch die anderen Knappen wieder hinunter. Der taube Kamerad warnte sie, da er etwas rauschen hörte. Doch sie lachten ihn nur aus. Daraufhin riss eine Flut alle Knappen in die Tiefe. Der Taube konnte von diesem Tag an wieder hören. Der Bach wurde daraufhin Lieser genannt, was sich wohl vom Wort „liesnen“ ableitet, was so viel wie „hören“ bedeutet.

POWERFUL PURITY

A story that is both beautiful and incredible is found in the Lieser too. Long ago gold ore was mined at the source of the Lieser. Many miners quickly became rich and preferred to spend their time in the pub. But a deaf comrade went into the mine every day. The other miners came down into the mine again after a drinking session. The deaf comrade warned them that he could hear something rustling, but they just laughed at him, whereupon a flood carried all the miners into the depths of the earth. From this day on the deaf miner could hear again. The stream was named the Lieser, which probably comes from the word “liesnen” which means “to hear”.